



РАЗГОВОРНИКИ В ПОЕЗДКУ

ТУРЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК

A row of silhouettes of six people (three men and three women) standing together, facing forward. They are in various poses, some with hands on hips, some with arms around each other. The silhouettes are in a light gray color.

Lingua

ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 811.512'374
ББК 81.2Тур-4
Т87

Т87 **Турецкий** разговорник. — Москва: Издательство АСТ, 2026. — 256 с. — (Разговорники в поездку).

ISBN 978-5-17-188293-8

Турецкий разговорник содержит самые необходимые темы и наиболее типичные модели фраз и выражений. Турецкий текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки турецкого языка средствами русской графики.

Разговорник предназначен для всех, кто выезжает за границу и хочет иметь с собой в поездке надежного помощника.

УДК 811.512'374
ББК 81.2Тур-4



АЛЛАВЛЕНИЕ



8 ОБЩЕНИЕ TEMASLAR

- 8 Приветствие
Selâmlama
- 9 Прощание
Прощание
- 9 Обращение
Hitap
- 10 Знакомство
Tanışma
- 12 Встреча
Karşılaşm
- 14 Формулы вежливости
Nezake
- 15 Согласие
Rıza
- 16 Отказ
Ret cevabı
- 17 Просьба
Rica
- 18 Поздравление, пожелание
Tebrik, dilek
- 20 Сожаление, сочувствие
Acıma, merhamet
- 21 Приглашение
Davet
- 22 Надобность
Lüzum
- 22 Язык
Dil
- 24 Климат; погода
İklim; hava

28 О СЕБЕ KENDİNİZİ ANLATIN

- 28 Возраст
Yaş
- 29 Семья
Aile
- 32 Профессия
Meslek

37 ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ FAYDALI BİLGİLER

- 37 Время
Zaman, vakit
- 40 Время суток
Yirmi dört saat
- 43 Календарь
Takvim
- 44 Месяцы
Aylar
- 46 Дни недели
Hafta
- 46 Даты
Tarihler
- 50 Цвета
Renkler
- 50 Качества
Nitelikler
- 46 Туалет
Tuvalet, WC
- 46 Числительные
Sayılar



- 48 Количественные
Asıl sayılar
- 48 Порядковые
Sıra sayıları
- 50 Личные местоимения
Şahıs zamirleri
- 50 Притяжательные местоимения
İyelik (mülkiyet) zamirleri
- 50 Вопросительные слова
и выражения
Soru sözleri ve deyimleri
- 53 Употребительные наречия
Kullanılır zarflar
- 54 Меры веса, длины, объёма
Ağırlık, uzunluk, hacim ölçüleri
- 55 Вес
Ağırlık
- 55 Длина
Uzunluk
- 55 Объём жидкостей
Sıvı hacmi
- 58 Вывески и надписи
(русско-турецкие)
Levha ve yazılar
- 58 Вывески и надписи
(турецко-русские)
Levha ve yazılar

60 ПРИБЫТИЕ И ОТБЫТИЕ GELİŞ VE GİDİŞ

- 61 Паспортный контроль
Pasaport kontrolü
- 62 Таможня
Gümrük
- 65 На вокзале, в аэропорту
Garda, hava limanının salonunda

- 66 В автобусе
Otobüs
- 66 В такси
Taksi

67 В ГОСТИНИЦЕ OTELDE

- 67 Оформление номера
Odanın tutulması
- 70 Обслуживание в гостинице
Oteldeki servis
- 73 Отъезд
Gidiş

76 В ГОРОДЕ ŞEHİRDE

- 78 Городской транспорт
Şehir ulaştırması
- 80 Такси
Taksi
- 82 Аренда квартиры (виллы)
Dairenin kiralanması (villânın)

84 СРЕДСТВА СВЯЗИ TELEKOMÜNİKASYON

- 84 Почта, телеграф
Posta, telgraf
- 88 Телефон
Telefon

95 БАНК BANKA

97 МАГАЗИН, ПОКУПКИ MAĞAZA, ALIŞ VERİŞ

- 97 В супермаркете, универсаме
Süpermarkette, alışveriş merkezinde



- 100 Одежда
Giyim
- 103 Обувь
Obuь
- 105 Галантерея, парфюмерия
Tuhafiye, parfümeri
- 108 Бытовая техника, фототовары,
радиотовары
Ev makineleri, foto
ve radyo makineleri
- 111 Книги, канцелярские товары
Kitaplar, kırtasiye
- 112 Табак
Tütün
- 113 Цветы
Çiçekler
- 115 Подарки, посуда
Подарки, посуда
- 116 Часы, ювелирные изделия
Saat, mücevherat
- 119 В продовольственном отделе
Yiyecek rayonunda

124 ПУТЕШЕСТВИЕ, ПОЕЗДКИ SEYAHAT, GEZİLER

- 124 На самолёте
Uçakla
- 130 На поезде
Trenle
- 136 На теплоходе
Gemiyle
- 141 На автобусе
Otobüsle

144 АВТОМОБИЛЬ ARABA

- 144 Прокат автомобиля
Arabanın kiralaması

- 146 На бензоколонке
Benzin istasyonunda
- 146 В дороге
Yolda
- 148 Парковка
Park yeri
- 149 Поломка в пути
Yolda araba bir arızası
- 151 Авария
Kaza
- 152 В автосервисе
Otoserviste

157 ПРОВЕДЕНИЕ ДОСУГА BOŞ VAKİT

- 158 Осмотр достопримечательностей
Görülecek yerleri gezme
- 167 В театре
Tiyatroda
- 172 В кинотеатре
Sinemada
- 175 На концерте
Konserde
- 179 В музее, картинной галерее
Müzede, resim galerisind
- 186 В зоопарке
Hayvanat bahçesinde
- 190 В бассейне, аквапарке
Havuzda, akvaparkta

192 БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ SERVISLER

- 192 Проявление плёнки, фотопечать
Filmi banyo ettirme ve foto yaptırma
- 194 В парикмахерской
Kuaför ve berber
- 199 В косметическом салоне
Kozmetik salonunda



- 200 В химчистке
Kuru temizlemede
- 202 В обувной мастерской
Ayakkabı dükkânı

204 ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ ZOR BİR DURUM

- 204 Обращение к врачу
Doktorda
- 206 Врачи
Doktorlar
- 207 Симптомы болезней
Hastalıkların belirtileri
- 208 Части тела
Uzuvlar
- 210 Внутренние органы
İç organları
- 210 Болезни
Hastalıklar
- 212 У зубного врача
Dişçiide
- 215 В аптеке
Eczanede
- 218 Обращение в полицию
Poliste
- 221 Бюро находок
Kayıp eşya bürosu

225 В РЕСТОРАНЕ LOKANTADA

- 228 Меню
Yemek listesi
- 230 Закуска
Çerezler (перед едой);
mezeler (к вину)

- 231 Первые блюда
Çorbalar
- 232 Мясо, мясные блюда
Et, et yemekleri
- 233 Птица, блюда из птицы
Kuş eti yemekleri
- 234 Дичь
Av hayvanları eti yemekleri
- 235 Рыба и морепродукты
Balık yemekleri ve deniz maddeleri
- 237 Молочные блюда
Sütlü yemekler
- 237 Овощи
Sebze yemekleri
- 238 Фрукты, ягоды, орехи
Meyva, yemiş, fındık
- 239 Напитки
İçecekler
- 241 Десерты, кондитерские изделия
Tatlı, şekerleme ve pastalar
- 241 Названия блюд, гарниры
Yemeklerin adı, yemek garnitürü
- 243 Предметы сервировки
Sofra ve çay takımı
- 243 Претензии
Şikâyetler

245 СПОРТ SPOR

252 ЗА ГОРОДОМ ŞEHİR DIŞINDA

254 ПРОИЗНОШЕНИЯ ТУРЕЦКИХ БУКВ



От издательства

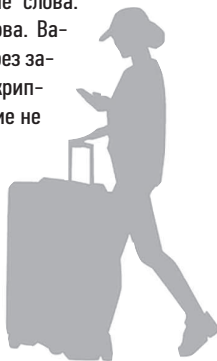
Разговорник предназначен для российских граждан, с разными целями посещающих Турцию и не владеющих турецким языком.

Материал в разговорнике располагается по тематическому принципу. Для наиболее часто встречающихся ситуаций (знакомство, таможня, аэропорт, гостиница, ресторан и т. д.) даны типичные модели фраз и выражений. Многие тематические разделы снабжены страноведческой информацией.

В конце разделов приводится список полезных слов по данной теме. Подставляя слова из этого списка в готовые фразы, можно получить новые варианты предложений.

В квадратных скобках даются альтернативные слова. В круглых скобках даются факультативные слова. Варианты переводов, как правило, приводятся через запятую или точку с запятой. Практическая транскрипция дается с ударением. Над ударной ё ударение не ставится.

Разговорник поможет вам при прохождении паспортного контроля, на таможне, при обмене валюты, устройстве в гостиницу, путешествии по городу и стране, при посещении музеев и театров, при совершении покупок и т. д.





ОБЩЕНИЕ

ОБЩЕНИЕ TEMASLAR



Официальное название — Турецкая республика. Территория государства составляет 783,6 тысяч км². Население страны — около 85 миллионов человек. Турция омывается Чёрным морем с севера, Средиземным — с юга, Эгейским — с запада и между Тракией и Ближним Востоком — Мраморным морем. Азиатская и Европейская части страны разделены Мраморным морем и проливами Босфор и Дарданеллы. Турция граничит с Болгарией — на севере, с Грецией — на западе, с Грузией и Арменией — в Закавказье, с Ираном и Ираком на востоке, с Сирией в междуречье Тигра и Ефрата. Наивысшая точка гора Большой Арапат (5165 м). Столица Турции — Анкара.

Приветствие Selâmlama

Фразы “”

Здравствуйте!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

Добро пожаловать!

Рады вас видеть!

Merhaba!

Günaydın!

İyi günler!

İyi akşamlar!

Hoş geldiniz!; Hoş bulduk!
(ответ хозяину дома
на его приветствие)

Sizi görmekten
memnunuz!

Мёрхаба!

Гюнайдын!

Ийй гюнлёр!

Ийй акшамләр!

Хош гельдиниз!;
Хош булдук!

Сизй гёрмектэн
мемнунуз!



С приездом!

Hoş geldiniz!
Hoş bulduk! (обязательный ответ)
Selâm!

Хош гёльдиниз!
Хош булдүк!

Привет!

Селям!

Прощание Vedalaşma

“” Фразы

До свидания!

Hoşça kalın
(говорит уходящий);
Güle güle!
(говорит остающийся)

Хошча калын; Гюлё
гюлё!

До встречи!

До вечера!

До завтра!

Всего хорошего!

Görüşmek üzere!

Akşam görüşürüz!

Yarın görüşürüz!

Selâmetle;
Devletle!

Гёрюшмёнь юзрё!

Акшам гёрюшюрюз!

Йарын гёрюшюрюз!

Селямёте!; Девлёте!

Пока!

Спокойной ночи!

Eyvallah!

İyi geceler!

Эйваллах!

Ийи геджелёр!

Обращение Hitap

“” Фразы

Дамы и господа!

Уважаемые коллеги!

Bayanlar ve baylar!

Sayın meslektaşlarım!

Байанлар ве байлар!

Сайын меслекташларым!

Дорогие друзья!

Aziz dostlarım!

Азиз достарым!



ОБЩЕНИЕ

Госпожа...	Bayan... (фамилия); (имя) ... hanım; Hanım efendi! (обращение к незнакомой женщине)	Байан...; ... ханым; Ханым эфенди!
Господин...	Bay... (фамилия); (имя) ... bey; Efendim! (обращение к незнакомому мужчине)	Бай...; ... бей; Эфендим!
Девушка!	Hanım efendi!	Ханым эфенди!
Молодой человек!	Efendim!	Эфендим!
Мальчик!	Oğlanım!; Oğlum!	Ооланым!; Оолум!
Девочка!	Kızım!	Кызым!
Официант!	Garson! Bakar mısın?	Гарсон! Бакар мысын?
Носильщик!	Hamal! Bakar mısın?	Хамал! Бакар мысын?
Извините, скажите, пожалуйста,...	Özür dilerim...	Ёзюр дилерим...
— как пройти...?	— ...a nasıl gidilir?	— ...а насыл гидилир?
— как проехать...?	— ...a nasıl gidilir?	— ...а насыл гидилир?
— где находится...?	— ... nerede bulunur?	— ... нэрэдэ булунур?
— который час?	— saat kaç?	— саат кач?

Знакомство Tanışma

Фразы “”

Вы знакомы?	Siz tanışıyor musunuz?	Сиз танышыйор мусунуз?
Разрешите представить вам...	Size ... takdim edebilir miyim?	Сизе ... такдим эдэбилір мийим?



— моего друга
— мою подругу
— моего мужа
— мою жену
Разрешите
представиться, я...

Как вас зовут?
Меня зовут...
Моя фамилия...
Очень приятно!
Рад с вами
познакомиться
У меня отпуск
Я в командировке
Я приехал...
— один
— с женой
— с ребёнком
— с женой и детьми

Я приехала...
— с мужем и детьми

— одна
Я остановился...
— в гостинице
— у родственников

— у друзей

— dostumu
— kızarkadaşımlı
— benim kocamı
— benim karımı
Müsaadenizle kendimi
tanıtıyım, ben...

Adınız nedir?
Benim adım...
Soyadım...
Memnun oldum!
Tanışmamızdan memnun
oldum
İziniyorum
Ben iş için geldim
Ben ... geldim
— yalnız
— karım ile
— çocuğum ile
— karım ve çocuklarım ile

Ben ... geldim
— kocam ve çocuklarım
ile
— yalnız
Ben...
— otele indim
— akrabalarımın evinde
kaldım
— dostlarımın evinde
kaldım

— достуму
— кызаркадашымы
— беним коджамы
— беним карымы
Мюсааденизле
кендимий танытыйым,
бен...

Адыңыз нэдир?
Беним адым...
Сойадым...
Мемнун олдум!
Танышмамыздан
мемнун олдум
Изинлийим
Бен иш ичин гелъдим
Бен ... гелъдим
— йалныз
— карым илэ
— чоджуум илэ
— карым ве
чоджукларым илэ
Бен ... гелъдим
— коджам ве
чоджукларым илэ
— йалныз
Бен...
— отелэ индим
— акрабаларымын
эвиндэ калдым
— достларымын
эвиндэ калдым



ОБЩЕНИЕ

Я хотел бы...

– посетить...

– посмотреть...

– увидеть...

– навестить друзей

... istiyorum

– ...ı ziyaret etmek

– ...a bakmak

– ...ı görmek

– dostlarımı ziyaret etmek

... истийорум

– ...Ы зийарёт этмэкь

– ...а бакмак

– ...Ы гёрмэкь

– достларымы зийарёт этмэкь

Встреча Karşılaşma

Фразы



Здравствуйте!

Кого я вижу!

Как давно мы не
виделись!

Как я рад вас видеть!

Мы так часто вас
вспоминали!

Как поживает ваша
семья?

Как родители?

Как жена?

Как муж?

Как дети?

Как здоровье?

Что нового?

Ничего нового

Всё по-старому

Merhaba!

Bir de kimi göreyim!

Çoktandır görüşmedik!

Ben sizi görmekten
memnun oldum!

Biz sizi sık sık hatırladık!

Aileniz nasıl?

Anababanız nasıl?

Karınız nasıl?

Kocanız nasıl?

Çocuklarınız nasıl?

Sıhhatiniz nasıl?

Ne var ne yok?

Yeni bir şey yok

Hepsi eskisi gibi

Мёрхаба!

Бир де кимй гёрёйим!

Чоктандыр
гёрюшмедик!

Бен сизй гёрмектэн
мемнун олдум!

Биз сизй сык сык
хатырладык!

Аилениз насыл?

Анабабаныз насыл?

Карыныз насыл?

Коджаныз насыл?

Чоджукларыныз
насыл?

Сыххатиниз насыл?

Не вар не йок?

Йени бир шей йок

Хепси эскиси гйби



Ничего интересного
Как дела?
Всё (*идёт*) хорошо
Ничего хорошего
Я давно не видел(*а*)...

Как у него дела?
Заходите к нам, когда
сможете
Мы будем очень рады
Завтра вечером я
буду...
— дома
— в гостинице
Вы торопитесь?

Давайте немного
прогуляемся
Надеюсь, мы скоро
снова увидимся
Где и когда мы
встретимся?
Позвоните мне завтра.
Мой телефон...
У меня новый адрес.
Запишите...
До скорой встречи!

İlginç bir şey yok
Nasılsınız?
Her şey yolunda
İyi bir şey yok
Ben ... çoktan görmedim

O nasıl?
Vaktiniz olursa, bize gelin
Biz çok memnun oluruz
Yarın akşam ben ...
olacağım
— evde
— otelde
Siz acele ediyor
musunuz?
Haydi biraz gezelim

İnşallah, yakında
görüşürüz
Nerede ve ne zaman
görüşürüz?
Bana yarın telefon açın.
Numaram...
Yeni adresimi yazın...
Görüşmek üzere!

Ильгінч бир шей йок
Нáсылсыныз?
Хер шей йолундá
Ийí бир шей йок
Бен ... чоктáн
гёрмедим

О нáсыл?
Вактинíз олурса, бизé
гелин
Биз чок мемнún олúруз
Йáрын акшáм бен ...
оладжáм
— эвдэ
— отельдэ
Сиз аджелé здййор
мусунуз?
Хáйди бирáз гезéлим

И`ншаллах, йакындá
гёрюшёрюз
Нэрдэ ве не замáн
гёрюшёрюз?
Банá йáрын телефон
áчын. Нумарáм...
Йенí адресимí
йáзын...
Гёрюшмэкь юзерé!



Формулы вежливости Nezaket

Фразы “”

Спасибо	Teşekkür ederim; Sağ olun	Тешеккюр эдэрим; Саа олун
Благодарю вас	Size teşekkür ederim	Сизе тешеккюр эдэрим
Большое спасибо за...	... için çok teşekkür ederim	... ичін чок тешеккюр эдэрим
— помощь	— Yardımınız	— Йардымыңыз
— поддержку	— Desteğiniz	— Дестейніз
— понимание	— Anlayışınız	— Анлайышыңыз
Я вам очень признателен	Size çok minnettarım	Сизе чок миннетарым
Пожалуйста	Lütfen (<i>при просьбе</i>); Buyurun (<i>при предложении</i>)	Лютфен; Буйурун
Будьте любезны...	Lütfen...	Лютфен...
Не за что (<i>в ответ на благодарность</i>)	Bir şey değil	Бир шей дейль
Не стоит	Etağfurullah	Эстафуруллах
Извините	Affedersiniz	Аффэдэрсиниз
Простите, пожалуйста	Affedersiniz	Аффэдэрсиниз
Извините за беспокойство	Affedersiniz, sizi rahatsız ettim	Аффэдэрсиниз, сизі рахатсыз эттім
Прошу прощения	Özür dilerim	Ёзюр дилерим
Простите, разрешите спросить	Özür dilerim, sorabilir miyim?	Ёзюр дилерим, сорабилір мийим?
Вы очень любезны	Siz çok naziksınız	Сиз чок назіксиниз
Я вам очень обязан	Size çok minnettarım	Сизе чок миннетарым



Я ваш должник
Будьте здоровы!

Кушайте
на здоровье!

Угощайтесь!

Как поживаете?

Передайте привет...

– семье

– родным

– жене

– мужу

– родителям

– брату

– сестре

Ben size borçluyum
Esen kalın (*при
прощании*); Çok yaşa
(*чихающему*)

Afiyet olsun!

İkram buyurunuz!

Nasılsınız?

... selâm söyleyiniz

– Ailenize

– Akrabalarınıza

– Karınıza

– Kocanıza

– Anababanıza

– Kardeşinize;
Ağabeyinize (*старшему*)

– Kızkardeşinize; Ablanıza
(*старшей*)

Бен сизе борчлұйум
Эсэ́н кáлын; Чок йашá

Афийе́т
олсу́н!

Икра́м буюруну́з!

На́сылсыныз?

... се́ля́м се́йлéиниз

– Аилени́зэ

– Акраба́ларыны́зá

– Ка́рыны́зá

– Коджа́нызá

– Анабаба́нызá

– Карде́шини́зэ;
Аабейини́зэ

– Кы́зкарде́шини́зэ;
Абла́нызá

Согласие Rıza



Фразы

Да
Да, конечно
Непременно
Хорошо
Ладно

Evet
Tabii ki
Mutlaka
Peki
Peki; Olur; Tamam; Olsun

Эвёт
Таби́ ки
Мутлака́
Пе́ки
Пе́ки; Олу́р; Тама́м;
Олсу́н